

REDACCION Y ADMINISTRACION:  
Plaza de Oriente, 2.— Madrid.

APARTADO 613. TLE. 54-1-83

Periódico Feminista

DE PROGRESO SOCIAL, DE CULTURA Y ORIENTACION PROFESIONAL DE LA MUJER

— Directora-fundadora: CELSIA REGIS. —

Domingo 2 de octubre de 1927

NUMERO SUELTO  
10 céntimos

## Temas Nacionales

### Acción Colonizadora en Fernando Póo

ALGUNOS DATOS SOBRE LA PRODUCCION DE NUESTRAS POSESIONES DEL GOLFO DE GUINEA

Abundan en nuestras posesiones del golfo de Guinea las aguas minerales bicarbonatadas, que en algunos puntos de las islas surgen en forma de hervideros. En la zona montañosa de la Guinea española continental, se encuentra en la superficie yacimientos de hierro asociado con azufre.

La vegetación es variadísima y rica en todo el territorio, extendiéndose los bosques por las llanuras y faldas de las montañas, llegando los árboles a alcanzar tal desarrollo que se cita el caso de una corpulencia de un cedro con el que construyeron una canoa de una sola pieza de 50 pies de eslora por 6 de manga y 5 de puntal y aun sobró, después de construirla, la tercera parte del tronco.

Entre los árboles de buena madera que se emplea para construcción y ebanistería figuran los ébanos negro y mulato, el bocapi de color rojo obscuro, el teca de corazón, palo de hierro, caobas blanca y gris y caobilla, doradillo, boj africano, cedro, calabó, ijengue, ceiba, bambú y caña de Indias.

Como árboles frutales existen el guayabo, aguacate, citrón, naranjo, limonero, árbol del pan, palmeras elais, cocotero, el manzano de Africa, el mango, chírimoya y papaya.

El cacao, café, tabaco, caña de azúcar, vainilla y algodón se dan espontáneamente, aunque también se cultivan. Hay también kola y bejuco que dan caucho.

La fauna es también rica y variada, encontrándose especies notables por su utilidad.

Entre los cuadrumanos se cuentan los cinocefalos, cercopitecos, mandriles, macacos, maquis y la nieva o mona perezosa, semejante a una rata de gran tamaño, sin cola, de pelo espeso y fino, de color gris, con una mancha en el dorso, que al andar apoya toda la palma en el suelo y parece un oso en miniatura.

Algunas de estas especies proporcionan buenas pieles.

Existen perros que en vez de ladrar aullan; hay gatos domésticos y gatos monteses, de éstos se encuentran algunos casi del tamaño de un leopardo. También hay ardillas y una especie de gacela pequeña, cuyas pieles son excelentes para abrigos, manguitos y forros de vestidos de invierno; venados pequeños parecidos al corzo, de color rojizo con mancha blanca a lo largo del lomo; unas ratas

grandes que llaman *grompi* constituyen manjar delicado para los negros; también hay cabras y ovejas más pequeñas y de peor calidad que las nuestras.

Entre las aves se cuentan las águilas, halcones y huitres semejantes a los de España; gran cantidad de papagayos, existiendo un islote que lleva este nombre.

Hay un pájaro llamado calau cuyo canto es parecido al llanto de un niño; cuervos y gorriones negros salpicados de manchas blancas. Elruiseñor es de plumaje más vistoso que el nuestro y su canto más fino, hasta el extremo que aseguran algunos autores que acentúa en sus gorgeos los tonos y semitonos de la escala que podrían trasladarse al papel. Otro pájaro precioso que llaman viuda de cuerpo pequeño y larga cola de hermosísimos reflejos; también hay colibríes, pájaros mosca y picaflores, gallinas domésticas, faisanes de de-lumbradores matices, palomas, tórtolas, ibis del tamaño de una gallina y plumaje obscuro, patos de varias clases y pelicanos blancos y negros.

Los reptiles también son abundantes. Hay tortugas terrestres que son por el estilo de las europeas; pero las tortugas marinas se han cogido algunas que han pesado lo que un buey de regular corpulencia. Existen tortugas carey, lagartos, de todos los colores, basiliscos, iguanas y el camaleón de tres cuernecillos.

Los insectos son numerosos; hay moscas de fuego que parecen, cuando vuelan, estrellas errantes perdidas entre los bosques; hormigas hay varias clases; unas tan pequeñas que entran en las botellas aunque estén tapadas con corcho; las hormigas bravas, que salen de los hormigueros en tal cantidad para buscar alimento en las casas, gallineros, palomares, etc. que todos los animales domésticos y aun el hombre huyen de ellas porque su picadura es muy molesta. Otra hormiga existe negra y peluda, que es venenosa.

Hay escorpiones enormes cuyo veneno es activísimo. La araña es allí también un insecto peligroso, pero lo que constituye el mayor peligro para los negros y aun los que no toman precauciones es la nigua, que es un insecto parecido a la pulga pero mucho más pequeño y de trompa más larga que

penetra bajo la piel de los animales y del hombre, principalmente en los pies y allí depositan las hembras sus crías que ocasionan mucha picazón y úlceras graves.

Hay mariposas de todas clases, y entre los insectos útiles figura la abeja, cuyos panales se recogen de mayo a junio.

Entre la pesca se cuentan las sardinillas, las anguilas y una especie de abadejo. En la isla de Annobón se crigen en gran abundancia los pulpos, peces voladores, estu-

riones, martillos, pescadas, rayas doradas, congrios, pargos, ballenatos y dan caza al tiburón. En esta isla abundan también los cabritos y las gallinas llamadas de Guinea.

En la parte continental existe el gorila, leopardos, panteras, antilopes, jabalíes, boas que alcanzan enorme corpulencia, cuya carne comen con avidez los indígenas; también hay elefantes, búfalos hipopótamos.

DOÑEVA DE CAMPOS

con distintivo negro y blanco, por calificar de *heróico* el salvamento realizado. Concesión que fué concedida por R. O. del 15 de julio último.

Numerosos admiradores de esta joven y eminente pianista han iniciado una suscripción en Aguilas y Lorca para regalarla las insignias correspondientes, y nosotros nos proponemos solicitar del señor Ministro de Gobernación que sea él el que le impongan la preciada condecoración que le ha sido concedida.

## FIGURAS DE LA RAZA

### Arte y Heroísmo



MANOLITA BALLESTEROS

La eminente y laureada pianista a quien ha sido concedida la Cruz de Beneficencia de 1.ª clase, con distintivo negro y blanco, por su heroico salvamento de un hombre que se ahogaba en el puerto de Aguilas (Murcia).

En el número 123 de LA VOZ DE LA MUJER, correspondiente al 5 de agosto de 1926 dimos cuenta de un hecho heroico llevado a cabo por la laureada pianista Manolita Ballesteros, que entonces contaba 17 años, y en la plaza de Aguilas (Murcia) el día 25 de agosto de 1925 salvó la vida de un hombre que se ahogaba con peligro de perder la suya.

El periódico «La Tarde de Lorca» de cuya ciudad es vecino el joven salvado, tuvo la feliz idea de proponerse solicitase la Cruz de Beneficencia para la heroica salvadora, iniciativa que fué secundada por todas las fuerzas vivas del pueblo de Aguilas, sitio donde tuvo lugar el salvamento y donde veraneaba la señorita Ballesteros con sus padres, que elevó una instancia al Gobierno y puso en manos del Ministro de Gobernación una Comisión de señoras de la Casa de la Mujer, que presidió su ilustre Presidenta doña Celsia Regis.

Tramitado el expediente y estudiado por el Consejo de Estado, éste propuso al Ministro de Gobernación que la condecoración a conceder a dicha señorita era la Cruz de Beneficencia de 1.ª clase,

con distintivo negro y blanco, por calificar de *heróico* el salvamento realizado. Concesión que fué concedida por R. O. del 15 de julio último.

## PEDAGOGIA SOCIAL

### OBSTACULOS EN EL ESTUDIO

Al realizar una cosa, hay que tener en cuenta otras varias que la sirven de auxilio, sin las cuales, no se podría poner en práctica la primera. Así un arquitecto antes de colocar la piedra sillar que ha de dar comienzo a la construcción, necesita lo siguiente: primero, existir él y estar capacitado en aquella idea, que ha de poner en práctica (sujeto); segundo, el material y personal, suficiente para llevarlo a cabo (medios) y tercero, saber que es lo que va a construir (fin).

Con una sola cosa que faltase, ya sería ineficaz. De poco nos sirve tener el material preparado, si no tenemos conocimiento de lo que vamos a hacer; hay muchas personas, que son muy entendidas en alguna cosa y no pueden realizarla, por carecer de los medios que necesitan y, por último, otras, que poseen las dos primeras condiciones, y como les falta la tercera, construyen una iglesia por un palacio.

Un estudiante antes de empezar su carrera, necesita pues, tener en cuenta lo siguiente: el sujeto, que lo constituye él mismo; los medios que pueden ser, materiales (dinero), e intelectuales (capacidad, vocación, entusiasmo, etc.) y últimamente el fin, si ha de ser, médico, boticario, maestro, etc.

Generalmente cuando un niño empieza a estudiar, no tiene conocimiento de estas tres condiciones que necesita, para obtener el buen éxito en su carrera; pero para esto están los padres y maestros, que le han de poner en camino. ¿Lo harán bien o mal? Pueden ocurrir cuatro casos: primero, que el maestro lo haga bien y los padres mal; segundo, que el maestro lo haga mal y los padres bien; tercero, que ambos lo hagan mal y cuarto, que ambos lo hagan.

Hay padres ricos (industriales, agricultores, comerciantes etc.) que ponen a estudiar a sus hijos y a pesar de que el profesor le desengaña de su extravío, puesto que

LA VOZ DE LA MUJER

PERIODICO FEMINISTA

De progreso social, de cultura y orientación profesional de la mujer.

Redacción y Administración:

PLAZA DE ORIENTE, 2. — Madrid  
TELEFONO 54-1-83

APARTADO DE CORREOS 613,  
donde se dirigirá toda la correspondencia

PRECIOS DE SUSCRIPCION

MADRID  
Trimestre..... 2'75 ptas.  
Semestre..... 5'50 »  
Un año..... 10'00 »

PROVINCIAS  
Trimestre..... 3'25 ptas.  
Semestre..... 6'00 »  
Un año..... 10'50 »

EXTRANJERO  
Semestre..... 10 ptas.  
Un año..... 18 »

NUMERO SUELTO  
DIEZ CENTIMOS

25 ejemplares. ....1'75 ptas.

Se publica domingos y jueves

su hijo no tiene inclinación, ni condiciones, para el estudio, no se convence y contrariado, busca otro profesor para el chico. Sigue estudiando, le suspenden, le hace ver el hijo que no sacará nunca fruto de ello, porque no le gusta estudiar, pero el padre ante todo, quiere que sea médico. Así pasan los años, así se oscurece su juventud y aquel padre, que ha creído cumplir con un deber, ha proporcionado a su hijo un perjuicio muy grande, pues nunca llegará a ser, ni médico, ni industrial ni comerciante.

Otras veces ocurre, que el padre al conferir a un maestro un hijo, para que lo prepare para una carrera, le indica su pensamiento, y que en caso de que el hijo no responda con su inteligencia y aplicación, le desengañe para no perder tiempo y dedicarse a la profesión u oficio, que esté más en armonía con sus aptitudes e inclinaciones; pero el maestro no le conviene, pues es un discípulo más que tiene. Engaña al padre y al final el resultado obtenido, viene a ser igual o peor que el anterior.

También puede ocurrir, que estos dos casos vayan unidos y entonces es un verdadero desastre. Cuando únicamente se obtiene un triunfo completo, es en el último caso, que al lado de las buenas condiciones del estudiante, colaboran, el acierto del padre, y la intachable dirección del profesor.

De ningún modo un padre, debe apartar a su hijo, de aquella profesión por la cual, sienta verdadera vocación, pues según el gran pedagogo, Rousseau. «Cada hombre trae al nacer, un carácter, un genio y los talentos que le son propios»

Es imposible hacer frente a las leyes de la naturaleza, porque ésta, siempre ganará la victoria y quedaremos vencidos.

Que sepan estos padres y maestros que no sólo perjudican al individuo, sino al progreso intelectual, industrial, mercantil, etc., de la nación, pues lejos de haber buenos médicos, boticarios, agriculto-

res y comerciantes, habrá mientras exista el capital del padre, «niños bien» que con el tiempo se convertirán, en un instrumento más de propagar, la holgazanería y mendicidad.

SINFOROSA GONZALEZ  
(Maestra Nacional)

El Derecho Positivo de la Mujer

DE LA MUJER SOLTERA

La mujer testigo

XLIX

Por regla general, la mujer lo mismo que el varón, tiene capacidad para ser testigo en los actos civiles, judiciales y extrajudiciales, cuando ha cumplido catorce años.

A éste propósito dice el Código civil lo siguiente:

Art. 1.245. «Podrán ser testigos todas las personas de uno y otro sexo que no fueren inhábiles por incapacidad natural o disposición de la ley.»

Art. 1.246. «Son inhábiles por incapacidad natural: 1.º Los locos o dementes. 2.º Los ciegos y sordos, en las cosas cuyo conocimiento depende de la vista y el oído. 3.º Los menores de catorce años.»

Art. 1.247. «Son inhábiles por disposición de la ley: 1.º Los que tienen interés directo en el pleito. 2.º Los ascendientes en los pleitos de los descendientes y éstos en los de aquéllos. 3.º El suegro o suegra en los pleitos del yerno o nuera o viceversa. 4.º El marido, en los pleitos de la mujer y la de la mujer en los del marido. 5.º Los que estén obligados a guardar secretos, por su estado o profesión, en los asuntos relativos a su profesión o estado. 6.º Los especialmente habilitados para ser testigos en ciertos actos.»

Lo dispuesto en los números 2.º 3.º y 4.º no es aplicable a los pleitos en que se trate de probar el nacimiento o defunción de los hijos o cualquiera hecho íntimo de familia que no sea posible justificar por otros medios.»

Conforme, pues, a estos preceptos legales, vale el testimonio de la mujer de catorce años, cualquiera sea su estado civil, en los pleitos y en los actos otorgados ante Notario. Pero hay una excepción, y es la relativa a los testamentos, en los cuales como he-

mos dicho, no puede ser testigo, sino únicamente en los otorgados en tiempo de epidemia, cuando tiene cumplidos diez y seis años.

De la emancipación de menores

Las leyes, de acuerdo con la experiencia de lo que generalmente acontece en el país para el que se dictan, fijan un término prudencial a la menor edad: Mas como las diferencias individuales a veces son grandes, ha sido preciso prever los casos de desarrollos intelectual prematuro, en que fuera notoriamente perjudicial a la vida jurídica, civil o mercantil del menor, la suspensión de su facultad de obrar. Y pareciendo al legislador que nadie mejor que los padres o la familia está en condiciones de apreciar las cualidades del menor, ha reservado, a unos y a otra, según los casos, la facultad de emanciparlo, una vez que haya cumplido la edad de diez y ocho años.

Por las mujeres que trabajan

AL MARGEN DE TODA ORGANIZACION

Continuamos estudiando las causas determinantes del problema del trabajo domiciliario a destajo para la mujer, antes de estudiar el problema mismo y señalar después las soluciones que se le pueden dar.

Las obreras que ganan su vida trabajando en sus domicilios a destajo, siguen hoy, socialmente hablando, en la misma situación que estaban hace cincuenta años al margen de toda organización. No motiva este atraso el desengaño sufrido por una derrota en lucha entablada por el mejoramiento en su vivir. Las destajistas no saben aún de las amarguras ni de las satisfacciones por las que ya pasaron los demás trabajadores. Ellas no han intentado siquiera esa lucha y casi nos atreveremos a decir que no la conciben, aun habiendo sufrido muchas de ellas, por reflejo, las incidencias de las distintas contiendas empeñadas entre el capital y el trabajo durante los últimos años. En estas contiendas, en las que han luchado los hombres, y algunas las mujeres jornaleras pertenecientes a fábricas y talleres, las destajistas han sido siempre un elemento pasivo que no gozó del triunfo, si éste fué alcanzado por sus compañeros de trabajo; pero si padeció la derrota cuando esta fué sufrida por los trabajadores. Únicamente, en la última huelga planteada por los sastres, el

año 1919, las destajistas pertenecientes a este oficio consiguieron una pequeña mejora en el precio en que era tasado su trabajo; pero ninguna ventaja en las condiciones en que éste se realiza. Y la mejora económica, por no tener las destajistas una fuerza societaria para mantenerla, ha ido desapareciendo en muchos talleres.

Las destajistas no han iniciado por sí mismas una sola huelga, y en muy escasa proporción se han sumado alguna vez a las planteadas por los trabajadores de los distintos oficios a que pertenecen esas obreras. Esto es debido a que esas trabajadoras no han estado organizadas nunca. Los esfuerzos hechos por los socialistas, sindicalistas y agrupaciones católicas para atraer a sus organizaciones a esas trabajadoras, se han embotado siempre en la inconsciencia de unas, la vergonzante condición de otras, el egoísmo de las terceras y el miedo de todas ellas. Algunas mujeres, infuadas por el ambiente de lucha social de los últimos tiempos pretendieron crear organizaciones de destajistas, ayudadas por unos cuantos hombres, avergonzados y dolidos de que hubiese una clase de trabajadoras que sufrieran, pacientes y resignadas, una explotación como la que sufren las destajistas, y aquellos hombres y aquellas mujeres hubieron de abandonar su empeño al convencerse de que sus pretensiones no llegarían a realizarse nunca.

En la actualidad, la desorganización de las obreras destajistas es casi absoluta. Para que esta desorganización exista no hay otra causa que el modo de ser de las trabajadoras a destajo, expuesto en nuestro artículo anterior, ya que esas obreras no ejercen un trabajo libre, uno de esos trabajos que todas las mujeres pueden realizar con sólo intentarlo. Las destajistas ejercen oficios definidos, concretos, en los que es necesario un previo aprendizaje para llegar a poderlos realizar, aprendizaje que en algunos de esos oficios dura años. Ciertamente alguno de los trabajos en que ganan su vida las destajistas pueden hacerlos todas las mujeres, sea más aprendizaje que la educación manual que recibieron en el colegio; pero estos oficios son los menos, y no todos las mujeres tienen condiciones para realizarlos, aun sabiéndolos.

En Madrid existen hoy los siguientes oficios, ejercidos por mujeres, a destajo, en sus domicilios particulares: sastres, que abarcan las modalidades siguientes: pantalonerías, chalequeras de «prendas grandes» (las que confeccionan chaquetas, gabanes, gabinetes, impermeables) y municionistas. Guarnicioneras, corseteras, bordadoras, bordadoras en oro, zurcidoras, ropa blanca, camiseras, pufetas, ropas interiores de mujer, puntilleras, calzoncilleras, géneros de

punto, ropas de niños, modistas de confección (entendiéndose por confección todas las prendas que se venden hechas), gorreras, gorreras de muntelón, bolseras en piel, bolseras en papel, cordonerías, paraguiteras, pulimentadoras, tapiceras, iluminadoras de postales, retocadoras, floreras, sobreras, cartoneras, corbateras, sombrereras de señora, sombrereras de caballero, alpargateras, encuadernadoras, guanteras y las que confeccionan juguetes baratos. Total, 37 oficios.

Trabajan en los oficios anotados unas 200.000 mujeres, sin más organización, sin otra reglamentación que la de la jornada de ocho horas o nueve, a lo sumo, que disfrutaban unas 50.000, número a que alcanzarán las oficiales y aprendizas de los distintos oficios. De esas 200.000 trabajadoras, están organizadas las siguientes: en la Casa del Pueblo había afiliadas en el mes de Noviembre de 1926, según datos que nos fueron facilitados en la Secretaría General de dicho Centro obrero, los siguientes oficios y obreras: zapateros y guarnicioneras, Sociedad compuesta por hombres y mujeres, 600 socios, de ellos, 150 mujeres; encuadernadoras, 200; planchadoras y lavanderas, 49; cartoneras, 60; sobreras, 145; sastras de munición, 44; constructoras de bolsas de papel, 145; gorreras, 10; Dulce Alianza, 150. Nueve oficios constituidos en Sociedades, en 1.013 mujeres organizadas, y 27 oficios que no están organizados ni tienen representación societaria.

En el domicilio social de la Confederación Local de Sindicatos de Obreras Católicas, los datos que nos fueron facilitados por la señora secretaria de la Casa, en la misma fecha, son éstos: modistas, 962; bordadoras, 324; ropa blanca, 382; varios, 776; empleadas, 405; sastras, 150; fábricas, 98; total, siete oficios asociados, con 3.101 obreras.

No respondemos de la escrupulosidad en la exactitud de los datos que anteceden, porque en la Casa del Pueblo se nos manifestó que no había aun formado un censo de las trabajadoras afiliadas a la Casa, y en el domicilio de los Sindicatos Católicos Femeninos, la señora secretaria hubo de pasar mil fatigas y vencer un sin fin de dificultades hasta conseguir sacar de unos cuantos libros que hojeaba ante nosotros, los datos que tuvo la amabilidad de facilitarnos.

Estudiando los datos anotados, queda aún más patente la desorganización de las destajistas. De los oficios constituidos en Sociedades en la Casa del Pueblo y en los Sindicatos Católicos no corresponden a las destajistas los denominados con el título de «Fábricas», empleadas y «Dulce Alianza», que suman los tres 653 obreras, lo que hace que el total de obreras organizadas en Madrid en la actualidad sea el de 3.587.

Hay que tener en cuenta al estudiar estos datos que esos oficios no son exclusivos de las destajistas, habiendo en todos ellos mujeres que trabajan a jornal en talleres y fábricas, y con las cuales no tiene ninguna relación el presente trabajo.

No queremos que se nos tache de pretender amontonar sombras tristes sobre este problema, bien negro de suyo, y, por lo tanto, aceptaremos que esas 3.587 trabajadoras sean destajistas organizadas. Aceptándolo, quedan sin nadie que las represente en las diferencias que puedan surgir entre el capital y el trabajo, 196.447 mujeres, pertenecientes a 24 oficios definidos.

Realmente, es inútil pensar en la solución del problema cuyo estudio nos ocupa, mientras todo lo anotado subsista. Para solucionarlo es imprescindible que las trabajadoras se agrupen, se constituyan en Asocia-

## Arte Culinario

### LAS CLASES DE COCINA EN LA CASA DE LA MUJER

#### 3.ª LECCION

*Sopa de sémola para día de vigilia.—Huevos al baño María.—Merluza imitando a la langosta.—Tocino del cielo.—Un consejo práctico.*

*Sopa de sémola para día de vigilia.—Se fríe en aceite un poco de cebolla picada y un par de tomates terciados, se echan en la olla donde esté el agua preparada con la sal y cuando rompa a hervir se va echando la sémola en forma de lluvia, para que no se haga brumos, moviéndolo hasta que esté casi cocida.*

La cantidad de sémola se calcula en una cucharada de sopa por persona.

*Huevos al baño María.—Se toman seis tazas de tamaño pequeño y se bañan con mantequilla; algunas trufas, se pican muy menudas y con ellas se espolvorean las paredes de las tazas. Luego se escalfa un huevo en cada taza y éstas se ponen al baño María hasta que se cuajen completamente, y se vuelcan en la fuente en que se han de servir, vertiendo encima de ellos jugo de carne.*

*Merluza imitando a la langosta.—Se toma un kilo de merluza del centro y se la quita la espina del medio dividiendo la merluza en dos trozos a lo largo. Después de haberle echado sal se coloca en una tartera o besuguera y se mete en el horno, para que pierda, poco a poco, su propia agua y se vaya endureciendo. Cuando esté completamente seca se saca del horno. Se machacan en el mortero dos latas de pimientos morrones hasta convertirlos en un puré fino, agregándoles después un poco de sal. A la merluza se le acaban de quitar las espinas que le haya quedado y se parte en trozos que imiten la forma de los que se dan a la langosta y se colocan en una fuente sobre los que se vierte el machacado de los pimientos. Con una salsa a la mayonesa se cubre por completo y se adorna con hojas de lechuga, aceituna y algunos variantes. Se sirve en frío.*

*Tocino del cielo.—Se baten muy bien durante media hora ocho yemas de huevos en medio cuartillo de almíbar, bien clarificado; se les agrega un poco de almidón y se las pone en un molde grande o en varios pequeños bañados con azúcar quemada, y se ponen al baño María hasta que el líquido se cuaje, lo cual se cono-*

cerá cuando al meter un agujón largo, salga este completamente limpio, sin que se agarre a él nada del tociniño.

No se sacará del molde hasta que se vaya a servir, para lo cual estará completamente frío.

*Un consejo práctico.—Las aves no deben matarse al momento de comerlas, sino sacrificarlas ocho horas antes, porque de este modo su carne será más tierna y delicada. Una hora antes de matarlas se las debe dar una cucharada de vinagre, que contribuirá a ablandar la carne más. Las cabezas no se deben cortar hasta que las aves estén completamente frías.*

ZITA

## RELIGIOSAS

### SANTORAL DE LA SEMANA

*Domingo, 2.—San Saturio, Nuestra Señora del Rosario, los Angeles Custodios, San Leodegario, Primo y Teófilo.*

#### Ejemplares

1538. Nace San Carlos Borromeo.

*Lunes, 3.—San Gerardo, Fausto, Cándido, Dionisio y Maximino.*

#### Ejemplares

1568. Muere doña Isabel de Valois, esposa de Felipe II.

*Martes, 4.—San Francisco de Asís, Crispino, Petronio, Lucio, y Santa Aurea.*

#### Ejemplares

1582.—Muere Santa Teresa de Jesús.

*Miércoles, 5.—San Plácido, Eutiquio, Firmato, Victorino, Froilán y Santa Flavia.*

#### Ejemplares

1582.—Primer día en que rigió para la medida del tiempo la corrección gregoriana.

*Jueves, 6.—San Bruno, Magno, Emilio, Saturnino y Santa Fe*

#### Ejemplares

1689. Elección del Pontífice Alejandro VIII.

*Viernes, 7.—San Marcos, papa; Nuestra Señora de los Remedios, San Augusto, Sergio y Santas Julia y Justina*

#### Ejemplares

1571. Don Juan de Austria, jefe de la escuadra española, gana a los turcos la batalla de Lepanto.

*Sábado, 8.—Santa Brígida, San Ovidio, Demetrio, Nestor y Santas Ropalata y Peiagia.*

#### Ejemplares

1676. Nace el célebre padre Feijóo, benedictino.

La publicidad femenina de LA VOZ DE LA MUJER interesa extraordinariamente por ser la más eficaz y conveniente. Es el periódico que la mujer lee con más preferencia y atención.

## Las mujeres de la iglesia

### Santa Tecla

El día 23 de este mes celebra la Iglesia la fiesta de Santa Tecla, que nació en la ciudad de Iconio, en la provincia de Cilicia, de padres ilustres. Era doncella muy hermosa, y estaba concertado su matrimonio con un joven llamado Tamir.

Convertida por el Apóstol San Pablo a la fe, consagró su virginidad al Señor.

Sabiendo la madre de Tecla que ésta había mudado de propósito y que no se quería casar, sintiólo de tal manera, que se fué al juez y acusó a su hija de que era cristiana, añadiendo la perversa madre que hiciese quemar viva a su hija para que las demás mujeres escarmentasen. La mandó el juez comparecer ante sí, y comprobado por su confesión ser verdad lo que la madre había dicho, hizo encender una gran hoguera y mandó que Tecla fuese echada en ella; más la doncella haciendo la señal de la Cruz estuvo en medio de las llamas sin recibir lesión alguna, sobreviniendo una fuerte lluvia que la apagó.

Echarónla a las fieras y éstas olvidadas de su natural fiereza, se echaron a sus pies. Arrojarónla a una hoya llena de víboras y serpientes, y también la libró Dios de este tercer tormento.

Vistas por el pueblo tantas maravillas, empezó a dar voces diciendo: «Poderosísimo y digno de ser adorado es el Dios que Tecla adora.»

El procónsul, temiendo el furor del pueblo, dió libre, y Tecla se retiró a Selencia, donde vivió con admirable santidad. Murió el 23 de septiembre del año 192, a los 90 de su edad.

La ciudad de Tarragona venera en su Catedral una reliquia de esta gran Santa, patrona de aquella antiquísima ciudad.

TERESINA

## La Mujer y la Casa

### SITUACION DE LA CAJA

Si la familia es de posibles o su jefe desempeña un cargo pingüemente retribuido, lo más acertado será elegir casa en los arrabales aristocráticos de la ciudad, en alguna quinta, torre o villa situada en paraje cercano a las líneas tranviarias de enlace con el casco de la población. Si los medios de vida no son abundantes o están sujetos a inciertas fluctuaciones, conviene añadir al cómputo de alquiler en vivienda de los alrededores el coste de los cuatro viajes diarios al lugar donde el jefe de familia tenga su ocupación cotidiana.

Pero si el marido desempeña un cargo subalterno, sujeto a la rigurosa puntualidad del horario, sin la relativa libertad de que gozan los directores y gerentes, mejor conviene elegir casa lo más cerca posible del lugar del trabajo, pues la experiencia enseña que cualquier incidente imprevisto como el atraso del reloj, la interrupción de los medios de comunicación, una contingencia doméstica, etc., pueden motivar frecuentes

faltas de puntualidad, que a la larga perjudican al interesado.

Por otra parte las distancias largas son incómodas de recorrer, en verano por los ardores del sol y en invierno por las lluvias, amén de que no siempre el servicio tranviario es tan completo que baste a las necesidades de una ciudad populosa, y por lo general resulta más deficiente los días en que es más necesario.

La mayor ventaja de tener la casa en los suburbios, en cuanto a condiciones higiénicas, puede compensarse en el interior de las poblaciones por medio de un corto paseo antes de entrar en el trabajo, y si éste es muy sedentario, mediante jiras campestre los días festivos. Sin embargo, si el jefe de familia es de costumbres morigeradas, sano de cuerpo, firme de piernas, de corazón valiente y ánimo jubiloso, amigo de madrugar y acostarse temprano, sin más recreo en los días laborables que la familiar expansión junto a los suyos, entonces no ha de titubear la mujer en preferir la soleada casa de suburbio, con jardín, terradillo o galería, en la seguridad de que si sabe medir el tiempo, lo tendrá sobrado para acudir con rigurosa puntualidad a su trabajo.

Aquí vemos la íntima relación entre la moralidad del individuo y el bienestar doméstico y la dicha de la familia.—F. Climent Ferrer.

## Conocimientos útiles

### LOS SUELOS DE MADERA

Los pavimentos de madera se blanquean fregándolos con un estropajo y una mezcla compuesta de una parte de cal, dos de jabón y tres de arena.

### LA LECHE

Para impedir que la leche se coagule conviene añadir, antes de hervirla, un poco de bicarbonato de sosa.

### RECONOCIMIENTOS DEL CAFE

Para averiguar si el café es puro o contiene achicoria basta sumergir un poco de café molido dentro de un vaso que contenga agua acidulada con ácido clorhídrico; después de agitado algunos minutos, se deja en reposo.

Si el café fuese bueno su polvo sobrenadaría, colorando el agua de amarillo; pero si el café estuviese mezclado con achicoria, el agua tomará el color oscuro y el polvo de achicoria se precipitará al fondo del vaso.

### LOS TERMOMETROS DE ALCOHOL

Sabido es que los termómetros de alcohol tienen teñido el líquido, y que la materia que los colorea suele precipitarse. Para corregirlo basta agitar el termómetro y someterlo varias veces a la temperatura del hielo, y enseguida a la máxima que admita la columna termométrica.

### DESPUES DEL BAÑO

Para evitar que la piel se ponga áspera después del baño, por no secarse bien, se usará una mezcla de tres partes de harina de avena de buena clase y una parte de polvos de arroz.

### PICADURAS DE ABEJAS

Cuando pica una abeja se examinará con una lupa el lugar donde haya picado pues muchas veces

dejan clavado el agijón, y conviene extraerle con unas pinzas, y después se frota la picadura con una solución de amoníaco en agua al 1 por 3 y después un poco de hielo o un objeto frío.

## PAGINAS INFANTILES

### Amad a los pajaritos

Si todas las aves dejasen de existir, según el cálculo hecho por un naturalista, a los nueve años de su completa extinción perecería todo el género humano.

Teniendo en cuenta la proporción en que se propagan los insectos, el número de estos que un pájaro destruye en un año, y la extensión de terreno laborable de toda la tierra, dicho naturalista ha venido a sacar en conclusión que antes de dichos nueve años, los insectos y las limazas, libres de sus enemigos naturales, acabarían con cuantos jardines, campos y huertas hay en el planeta, destruyendo así toda la vegetación, que a más de formar parte importante de la alimentación del hombre, es el único alimento de los animales de carne comestible.

Por tanto, amad a los pajaritos, no los persigáis, ni enjauleis, respetad su libertad, e impedid que los chicos... o los grandes los maten.

Los amantes de los pajarillos harían un bien en tiempos de invierno, tener en el balcón miguitas de pan, granitos de alpiste o cañamón, para que el pajarito encuentre su comida.

Margarita

## Orientación de la Moda

### TRAJES Y ABRIGOS DE OTOÑO

En el otoño volverán a aparecer los trajes sastrer. Su hechura es sencilla, aunque ofrece una gran variedad; pero la mayoría están formados por la falda, lisa, sin frunces ni pliegues, una blusa fantástica de telas claras, cuello alto y pequeño haciendo juego con el vestido. La chaqueta, no ha de ser muy larga, aunque un poquito más que la falda.

Se confeccionan estos trajes, principalmente de telas a cuadros, que les dan un aspecto alegre y juvenil. Como consecuencia de la tela no admiten adornos; los más usados son bieses de la misma tela, dispuestos de igual modo en la falda que en la chaqueta. También estos trajes pueden estar combinados de una tela lisa y otras a cuadros, bien combinando de igual modo la falda y chaqueta o bien constituyendo la tela a cuadros, el adorno de las dos prendas. No obstante suelen llevarse estos trajes de tela lisa, sin combinación ni adornos, únicamente los botones y algún cordón de seda, del mismo color aunque más oscuro que el vestido.

Otra de las prendas indispensables en el otoño, son los abrigos de entretiempos. Estos son de corte liso, sin pliegues de ninguna clase, cuello largo y estrecho, bien de piel fina o de la misma tela que el abrigo. Suelen ser de lanas finas en colores variados. Su adorno lo constituye principalmente la cinta grosgrain que tanto servicio nos ha hecho adornándonos sombreros de todas las clases: fieltro, paja, seda etc. Como más se emplea esta cinta es en forma de gajón en el cuello y solapas del abrigo, así como también a lo largo de la espalda y delanteros, como solapas de bolsillos y a lo largo de la costura

de los lados. Es un adorno sencillo y da una forma completamente nueva al abrigo. Suele ser del mismo tono aunque también ofrece un aspecto bonito, ser más oscura, pero siempre del mismo color que el abrigo, dándole mayor sencillez y elegancia.

Aparece también en esta clase de prendas los canesús de formas muy diversas, unos que se anulan delante y otros que terminan simplemente con un cuello. Se componen de tres partes: la espalda y los dos delanteros. Su forma es variadísima, bien terminado en un pico hacia el centro de la espalda o en dos y hasta cinco; pero todos resultan preciosos. Aunque usados en los abrigos, son más apropiados para vestidos y blusas. Como generalmente están cortados al bies, es preciso tener mucho cuidado al hilvanarlos para evitar su deformidad.

LOS VESTIDOS DE LOS NIÑOS

Los tejidos estampados de sencillo dibujo, muy de moda para las personas mayores, están muy indicados para las «toilettes» infantiles, especialmente en etamine y en los crepones de algodón. Los vestidos de cretona siguen teniendo gran aceptación entre las madres que, además de buen gusto, gozan de sentido práctico vistiendo a sus hijitos. También las telas a rayas son muy a propósito en la confección de trajecitos estilo «chenussier». Hay que hacer notar que el blanco no se emplea ya tanto en la indumentaria infantil. Y si bien a primera vista nos parezca esta modificación es un lamentable error. Si nos detenemos a considerar sus inconvenientes, veremos que éstos son muchos. No creáis que porque el blanco sea menos sufrido, éste haya sido eliminado en las confecciones para niños, pues aunque estos vayan vestidos de color, necesitan ser a menudo cambiados, ya que la limpieza en ellos contribuye a su mayor encanto. Pero precisamente por estas razones, es preferido el vestido de color. Este permite la más absoluta sencillez en la hechura, así como la ausencia total de adorno. Condiciones imposibles en la ropa blanca, que, como recordaremos, necesitaba, para alcanzar algún encanto, bordados, encajes, cajados, etc. En cambio, los trajecitos de color, además de que nada sufren con el constante lavado a que son sometidos por haberse llegado a la perfección en los tintes, aun en los de los más económicos tejidos, no admiten otro adorno que el de los franceses, el único resistente a la plancha.

Josephina

SI ES USTED FEMINISTA LEA EL PROXIMO NUMERO DE LA VOZ DE LA MUJER

Libro Nuevo

Se ha puesto a la venta, al precio de DIEZ PESETAS el primer tomo de la

LA VILLA Y CORTE DE ESPAÑA

que estudia la actuación del Ayuntamiento durante la etapa, como Alcalde del mismo, del Conde de Vaillellano.

En él se publica, en la RESEÑA HISTORICA que precede y estudia el desenvolvimiento progresivo de la capital de España, la biografía de 137 mujeres ilustres nacidas en Madrid que se distinguieron en las Letras, la Religión y el Arte.

publicado por el Ayuntamiento de Madrid

La Política Nueva

El Decreto-ley de la Asamblea Nacional Consultiva

La representación de las Uniones Patrióticas corresponderá a los que sean Presidentes provinciales el 2 de Octubre.

El cese en los cargos de Concejal o Diputado provincial no hará perder la condición de asambleísta, salvo que sea por razón de condena. Por el contrario, el dejar de ser Presidente provincial de Unión Patriótica lleva consigo la sustitución en el cargo de asambleísta; pero podrá seguir perteneciendo a la Asamblea, si así lo desea cuando el nombramiento del sustituto no hiciere rebasar el número máximo de asambleístas que señala el artículo 15 de la presente disposición.

Artículo 18. La representación del Estado corresponderá a los Directores generales y representantes de Consejos, Patronatos u otros organismos que tengan categoría similar y el Gobierno designe, y no será renunciante por los titulares de estos cargos, mientras los desempeñen, siéndoles de aplicación la regla establecida para los Presidentes de Uniones Patrióticas en el artículo anterior.

Los Ministros de la Corona no pertenecerán a la Asamblea, pero podrán intervenir en la labor de ella, tanto en las Secciones y Comisiones como en la plenaria, teniendo puesto especial, exclusivo y reservado en éstas.

Artículo 19. Correspondiendo la representación por derecho propio a los Capitanes generales del Ejército y Armada y Almirante Jefe de Estado Mayor de la Armada.

Presidentes del Consejo de Estado y Tribunales Supremos de Justicia, de Guerra y Marina y de Hacienda pública; de la Diputación de la Grandeza.

Señores Arzobispos. Fiscal del Tribunal Supremo y del Tribunal de la Rota.

Gobernadores del Banco de España e Hipotecario y del Banco de Crédito Local.

Presidentes de los Consejos de Trabajo, e Instrucción Pública, Superior de Fomento, Superior Bancario y Ferroviario y además quienes ejerzan en Madrid y Barcelona, los cargos de Capitán general, Gobernador-civil, Obispo, Presidente de la Diputación, Alcalde Presidente de la Comisión organizadora de Somatenes y Rector de la Universidad.

Y también el Presidente y Secretario general del Comité Nacional de la Unión Patriótica; Presidentes y Vocales de la Comisión permanente

de la general de Codificación y Consejeros permanentes del Consejo de Estado.

Artículo 20. La representación de actividades a que se refiere la regla quinta del artículo 16, será designada libremente por el Gobierno, en cuanto se refiere a las personas, pero ateniéndose a que tengan ponderada representación en la Asamblea las Academias españolas, de la Historia, de Bellas Artes de San Fernando, de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, de Ciencias morales y Políticas, de Medicina y de Jurisprudencia; la Enseñanza en sus distintos grados; la Agricultura, la Industria y el Comercio, en su triple matiz patronal, técnico y obrero; la Prensa y, en general, todo cuanto pueda representar manifestación o pugna de importantes intereses ciudadanos, aunque no se mencionen expresamente en este artículo.

Artículo 21. Los designados asambleístas gozarán de completa libertad para la exposición de opiniones pertinentes a los asuntos en que intervengan en los actos reglamentarios de la Asamblea, sin otra limitación que la que impenga tanto en los Plenos como en las Secciones, la autoridad de los respectivos Presidentes en aplicación de los Reglamentos. No gozarán de ninguna otra garantía ni privilegio, pero en todo caso su detención en cualquier lugar o por cualquier motivo obligará a dar inmediato conocimiento del caso al Presidente de la Asamblea, quien podrá recabar el de las actuaciones gubernativas o judiciales que se deriven de la detención.

La pérdida de la condición de asambleísta solo podrá ser a petición propia o mediante acuerdo de la Asamblea, en el que han de tomar parte más de la mitad de sus miembros y de ellos votar la separación más de las tres cuartas partes. Otras medidas de disciplina y orden se consignarán en el Reglamento.

Artículo 22. Los asambleístas que residan fuera de Madrid tendrán pase de libre circulación de primera clase en los ferrocarriles, entre el punto de su habitual residencia y Madrid, y devengarán en concepto de dietas de asistencia los Plenos 50 pesetas por cada uno y 25 por las asistencias a Secciones o Comisiones de que formen parte. Los asambleístas que residan en Madrid percibirán la dieta de 20 pesetas por su asistencia, tanto a los Plenos como a las Secciones o Comisiones; ateniéndose a estos gastos con los créditos consignados en la Sección segunda del vigente presupuesto de gastos «Obligaciones generales del Estado.»

Artículo 23. Al Gobierno corresponde dictar por Real orden el Reglamento porque ha de regirse la Asamblea Nacional, aplicando e interpretando el espíritu y letra de este Real decreto-ley, así como aclarar las dudas y dictar todas las disposiciones que fueren necesarias para la implantación y cumplimiento de cuanto en él se dispone, incluso lo referente al ceremonial con que ha de hacerse la apertura de la Asamblea.

Dado en San Sebastián a 12 de Septiembre de 1927.

ALFONSO

El Presidente del Consejo de Ministros

Miguel Primo de Rivera y Orbaneja

BAZAR DEL OBRERO

ESCUELA PRACTICA DE ARTES Y OFICIOS

FUNDADO por la ilustre socióloga

CONDESA DE SAN RAFAEL

Paseo de los Pontones, 23, Teléfono 12-0-13 MADRID.

ESCUELA PRIMARIA MIXTA. -TALLER ESCUELA DE ARTES GRAFICAS Y DE ENCUADERNACION PARA ALUMNOS-APRENDIZAS. -IDEM TALLER-ESCUELA DE CARPINTERIA. -DE BRONZISTA-FUNDIDOR. MARMOLISTA, ETC.

Días de venta de los objetos donados: Domingos de 10 a 12 y Jueves de 3 a 5

EN LA SUCURSAL. - SAN BERNARDO, 5

CLASES DE TAQUIGRAFIA - MECANOGRAFIA -IDIOMAS. CORTE Y CONFECCION, ENCAJE. -ETC. ETC.

Se ruega el donativo al mencionado BAZAR DEL OBRERO de toda clase de muebles, ropas y demás objetos rotos e inservibles, que tengáis en las buhardillas de vuestras casas, cuyos objetos, una vez desinfectados y arregados, puedan ser utilizados por el obrero y clase modesta.

Los avisos para que puedan recoger por los dependientes del BAZAR los objetos que se donen al mismo, a Tudescos, 2, primero. Teléfono 12-1-53 y Paseo de los Pontones 23, Teléfono 12-0-13.

Un Progreso de la ciencia Médica

Novísimos Métodos del doctor Stent.



La debilidad nerviosa, neurastenia, debilidad sexual, insomnio, dispepsia, estreñimiento, reuma, gota, clálica, neuralgias, catarros y la parálisis se curan con los

APARATOS ELEKTRA

Son los únicos métodos que poderosamente secundan los esfuerzos propios del organismo y proporcionan salud, vigor y belleza

Pidan folletos explicativos al Delegado del Sr. STENT, en España, Otto Streitberger; Calle Berlin, 19 (San Gervasio). - BARCELONA y en nuestra Administración.

OBRAS DE LUCIA CALLE DE CASADO

Table with 2 columns: Title and Price (Pesetas). Includes 'La mujer en el hogar' (0,50), 'Siempre vivas' (2,00), 'Educación de la mujer' (1,00), 'La Madrecita' (0,40), 'Retablo Espiritual' (2,00), 'Educan, moralizan, deleitan, emocionan'.

Se venden en las librerías de Zamora, Plaza Mayor, 11; en las de sucursales de Hernando, Arenal, 11, Madrid, y en nuestra Administración.

El progreso industrial ha lanzado fuera del hogar raudales de energía femenina. De aquí ha nacido la concurrencia con los hombres en todas las esferas de trabajo, y en esta concurrencia se ha demostrado que, lejos de ser la mujer inferior al hombre, le lleva ventaja allí en donde no es necesario un esfuerzo desproporcionado a su organismo, sea muscular o cerebral.

¡Cuántos hombres pasan las tardes y las noches en el café, por el único motivo de que el desorden reina en sus casas y no se encuentran bien en ellos!

## La maceta de flores

CUENTO DE HADAS

I

En tiempos ya muy remotos, y allá en muy lejanas tierras, por sus vasallos amado, excelsa monarca reina.

Con ser su poder inmenso y muy grandes sus riquezas, aún tiene mayor tesoro en la angelical princesa, florón el más esplendente de su brillante diadema.

Si por su hermosura encantada, cautiva más por lo buena.

El palacio de los reyes en alto cerro se eleva y verjeles y jardines lo engalanan y rodean.

Desde sus inhiestos muros se ve la ciudad entera, con sus callejas torcidas y con sus casas de piedra, extendiéndose a sus plantas, cual si besaras quisiera.

A la espalda del palacio frondoso bosque, se ostenta, encubriéndolo su espesura pobre y humilde vivienda que sirve a los leñadores, para abrigo en las tormentas.

Allí encontraron a bergués que amparase su miseria una desvalida madre y una triste niña enferma.

La mañana en que la historia de mi relato comienza, cuando alzándose en Oriente disipa el sol las tinieblas con que se envuelve la noche, y su luz besa la tierra, vibrante cruza el espacio potente son de trompetas, y la ciudad y los bosques con rondono se ruiden, que asusta a los intercesores moradores de la selva:

— ¿Qué sucede, santo Cielo?— saliendo de su vivienda pregunta la pobre madre, con voz que de miedo tiembla, a un apuesto caballero que por el bosque atraviesa.

— Extraño es que lo ignoreis.

— Señor, si soy extranjera.

— Pues escuchad un instante, en tanto pace mi yegua. —

Y de su noble montura, dejando sueltas las riendas, así empieza su relato, de un salto bajando a tierra:

— Son las flores la delicia de nuestra gentil princesa, a quien el pueblo idolatra por sus bondades inmensas.

Un vergel es su palacio, donde brotan azucenas confundidas con claveles, rosas, jazmines, violetas.

Su madrina, que es un hada, para celebrar su fiesta, regó a la princesita una preciosa maceta.

«Dará dos flores—le dijo— de una esplendente belleza; mas teno que no consiga nunca tu mano cogérlas.

La afluencia, los honores y el esplendor te rodean.

Apreciar, niña, no sabes lo mejor de la existencia; y así, para que algún día, al fin, comprenderlo puedas, no has de admirarlas inhiestas, mientras que en riego trocado que fecundice la tierra, no llegue a tí lo más noble que Dios ha creado en ella...»

Y de la imperial estancia, besando a la niña egregia, el hada desaparece en nubes de gasa envuelta.

Doce meses van corridos sin que la planta florezca.

Llora la princesa triste, ilora con amarga pena: ¡obtener no podrá nunca lo que vehementemente desea!

De todas partes del mundo vienen los hombres de ciencia, para inventar nuevos riegos que hagan surgir las bellezas de aquellas flores brillantes con que la princesa sueña.

¡Todo inútil, la esperanza, huendo vejez, se ajeja!

Hoy el Rey, viendo en su hija tan infinita tristeza, por si lograra su anhelo, pregona al son de trompetas que las puertas del palacio a todos están abiertas, y que el mortal venturoso

que el mágico riego obtenga, recibida de sus manos magnífica recompensa.

— ¿Y del palacio, habéis dicho, que nadie guarda las puertas, y que es dulce y bondadosa para todos la princesa? Gracias mi buen caballero. —

Y, con alegría inmensa enrojado el semblante, en su morada penetra.

II

La princesa está en su trono, de oro y perlas recamado.

Son de nácar sus mejillas, rojos claveles sus labios, luceros sus grandes ojos, blancos jazmines sus manos, con las que amante acaricia sobre un pedestal de mármol la mustia y marchita planta cuya flor espera en vano.

Sin moverse de su trono, ansiosa el día ha pasado, al que traje e el remedio para su planta, aguardando.

Llegan plebeyos y nobles, quínicos y grandes sabios, y hasta de ignotas comarcas vinieron brujos y magos; mas doctores y hechiceros en su ciencia fracasaron.

De repente entre la guardia una mujer se abre paso.

Avanza con ansia loca, toda cubierta de andrajos.

A los pies de la princesa se arroja al punto llorando, y sus lágrimas acuciantes hasta la planta rodaron...

Y en aquel punto, a su influjo reverdecieron los tallos, surgiendo una flor divina de pétalos encarnados.

Absortos la miran todos y va gritando: «¡Milagro!», cuando la hermosa princesa, a la mujer levantando, alegre y emocionada por aquel prodigio extraño, pregunta: — ¿Dí, ¿qué deseas?... —

— Señora, favor y amparo.

— Mi pobre niña se muere, falta de pan y cuidados. —

Y la gentil princesita, volviéndose a un artesano, dijo: — Marchad al instante a donde van a guisar; que enganchen a una carroza los dos mejores caballos, y la niña que está enferma

traed al punto al palacio; quiero que viva conmigo; quiero tenerla a mi lado.

De placer ahora solloza la pobre madre. La mano besa de la princesita, y, al inclinarse llorando, sobre la planta, de nuevo, va a morir su dulce llanto.

Y ¡oh prodigio! una flor blanca, más pura que el alabastro, brota esparciendo su aroma y el ambiente embalsamando.

Ya es feliz la egregia niña; ya vio su anhelo comado; mas desfrutar no consigue de tal portentoso el arcano.

III

Con esplendor refulgente, en la estancia perfumada, envuelta en luces, el hada surgió bella y sonriente, y, acercándose a la hermosa y admirada criatura, besándola con ternura, dijo con voz cariñosa:

— De riesgos tan prodigiosos, princesita no te asombres.

¿Pretendes saber los nombres de estos liantos potentosos?...

A las flores, por virtud de su influjo bienhechor, fecunda, a la roja, amor; y a la blanca, gratitud.

Embellecen la existencia grandes e intensos amores, como perfuman las flores el ambiente con su esencia. Más el amor fiel, perfecto, sin egoísmo, que llega hasta el heroísmo, ¡es el amor maternal!

Ya ves linda princesita, cuánto será su poder, que aun hace flores nacer en planta seca y marchita.

Dióla vida a cada flor, trocado en lianto precioso, del mundo lo más hermoso ¡la Gratitude y el Amor!

Gertrudis Segovia

Solicitamos correspondientes en todas las capitales y pueblos de España LA VOZ DE LA MUJER da unas condiciones excepcionales a los correspondientes administrativos.

Diríjense a nuestras Oficinas:

Plaza de Oriente, 2. — Madrid

## Cantares

Golondrinas e ilusiones  
Vienen con la primavera,  
Anidan por el estío  
Y en el otoño nos dejan.

Al corazón de los hombres  
Le falta y le sobra anchura,  
Pues dichas le caben pocas,  
y penas le caben muchas.

Son las dichas de la tierra,  
Estrellas que copia el agua,  
Casi a la mano las tienes  
Y no puedes alcanzarlas.

Si el padre pisa el honor  
Queda, el de la madre, limpio;  
Más si la madre lo empeña  
¡Pobre padre y pobres hijos!

Ricardo Guijarro

## PENSAMIENTOS

El estudio es una oración; la Ciencia es religiosa.

No temamos que el saber haga ateos; inspírenos temor, sí, el ateísmo de la ignorancia, y la brutalidad, que escribe su decálogo bajo la inspiración de los apetitos, que pisa las Tablas de la ley porque le sirven obstáculos en las vías de la iniquidad y que se encoge de hombros para probar que no hay Dios. El sabio no es impío.

José Echegaray

Entre lo pasado, que ha concluído, y lo porvenir, que nos es desconocido, está lo presente, que contiene todos nuestros deberes.

No es culpa de nuestra estrella sino de nosotros mismos, el que sólo seamos subalternos.

Shakespeare

## Las Dos Rutas

(CUENTO LARGO)

POR ACELA SANCHEZ CANTOS

(Continuación)

Jorge alto, buen mozo, de expresiva fisonomía, grandes ojos negros y el labio superior sombreado por naciente bigote, era el emblema de la audacia, la fuerza y la pasión.

Carlos, pequeño, pálido y endeble, pero con hermosos ojos de profunda mirada, lo era de la constancia y la reflexión.

— Al mismo tiempo partimos, amigo mío—decía Carlos—pero con bien distinto derrotero. ¡Quién sabe cuando nos volveremos a ver! ¡Quién sería capaz de adivinar nuestros destinos futuros!

— ¿Quién?—repuso Jorge, —yo. A tí te espera la ciencia, a mí los placeres del mundo. Tu serás pronto un sabio y yo... un alegre millonario.

Sin embargo, ahora vas a emprender un largo viaje de estudio con tu preceptor.

— ¡Chico, chico, no creas tales absurdos! El estudio sirve de pretexto. Mi preceptor es un divertido cantado, y vamos a recorrer Europa gastando cuanto quiera y gonzando hasta la hartura. Encambrarás en este pueblo a estudiar con afán y hacer vida de santo.

— Así debo hacerlo: nuestra posición, Jorge, es muy distinta, y distinta debe ser nuestra conducta. Goza en buena hora, tú que tienes millones; yo que nada tengo, debo crearne un porvenir y ganar con mi trabajo un puesto distinguido en el concierto social. No desprecio, hipócrita, tus placeres, los aplazo para cuando pueda gozarlos, terminada mi carrera y recompensados mis padres de las infinitas privaciones que por mí se van a imponer.

— Hablas como un libro. Eres un modelo, Carlos, y te admiro por más que no pueda imitarte.

— Y ¡quién lo pretende, amigo mío! Sigamos cada cual nuestro destino; que por fin opuestos senderos podemos ambos encontrar la dicha.

— Por lo menos yo encontraré el placer y tú... la beatificación allá en los siglos venideros.

— ¡Jorge!

— No te enfades y dime una cosa: ¿vas a dejar por completo las artes? Sería lástima.

— No por cierto. Compartiré el estudio con la pin-

tura. Ha llegado la hora de separarnos, Jorge; que los dos debemos estos últimos instantes a nuestros padres.

Los dos amigos se abrazaron con efusión.

«Escribe pronto», «No me olvides», repetían estrechándose con ternura una y otra vez, hasta que Carlos se lanzó a la puerta sollozando y dejó a Jorge dominado por dolorosa emoción, pugnando por contener una lágrima rebelde.

II

Bojo un cielo sereno y esplendente, como suele serlo el hermoso de Madrid en los buenos días de invierno, la población en masa se esparcía por los anchurosos paseos y el campo, ansiosa de gozar de aquel radiante sol y de contemplar el límpido azul del horizonte.

El Retiro estaba lleno de gente aristocrática reclmada en los almohadones de sus lujosos coches, o galopando en briosos corceles, y de gente más modesta que paseaba a pie pensando que este ejercicio compensa lo que le falta de cómodo con lo que tiene de higiénico.

Por una de las calles más solitarias del referido paseo se internaba un caballero como de treinta años, de poblada barba negra, arrogante figura y vestido con irreprochable elegancia. Parecía deseoso de bus-

Continuará

# INFORMACION GENERAL

## DE ESPAÑA Y DEL EXTRANJERO

### LOS MARQUESES DE TIEDRA

#### Un pergamino de la Cruz Roja cubana para la Reina

Dentro de pocos días se encontrarán entre nosotros los marqueses de Tiedra, que después de visitar todas las grandes capitales de Europa vienen a cumplir el gratísimo deber de ofrecer a S. M. la Reina Doña Victoria un precioso pergamino en que figura el acta notarial con que la Asamblea de la Cruz Roja cubana le ofrece testimonio de gratitud infinita por sus heroicos esfuerzos en beneficio de los damnificados por los últimos temporales en Cuba.

La Asamblea de la Cruz Roja de Cuba, cuya importancia es tan conocida, acordó, por unanimidad, hacer extensivos estos sentimientos de gratitud al general Primo de Rivera y a los señores marques de Hoyos, duque de Miranda y al marqués de Torres de Mendoza, por su eficaz cooperación.

Ostentan el marqués y la marquesa de Tiedra la medalla de oro de primera clase de la Cruz Roja Española.

También traen los citados marqueses la honrosa misión de ofrecer los respetos y los muy sinceros afectos del señor Presidente de la República de Cuba a Sus Majestades los Reyes y al general Primo de Rivera. Figuran los señores de Tiedra en lo más distinguido de la sociedad cubana, donde la marquesa es tan extremadamente querida por sus bondades, como admirada por sus talentos e ilustración, al par que por su belleza y distinción.

Su magnífico palacio en La Habana (en el vedado) ha sido siempre el centro donde el amor patrio a la vieja madre España se ha evidenciado con los mayores entusiasmos.

Sean, pues, bien venidos, seguros de encontrar la justa correspondencia que ellos merecen.

### LAS SEÑORITAS TELEFONISTAS

Nos visita una nueva Comisión de señoritas telefonistas en queja de los trasladados de que han sido objeto varias compañeras a distintas provincias, con el mismo sueldo que aquí disfrutaban, a causa de la queja deducida y de su actitud de protesta contra el propósito de someterlas a examen con carácter eliminatorio.

Todas las trasladadas proceden de las extinguidas Campañas Peninsular de Teléfonos y Madrileña, que estaban adscritas a la plantilla de Madrid.

Son realmente dolorosos esos traslados, puesto que suponen para las trasladadas la imposibilidad de continuar en el servicio, ya que su corto sueldo y otras razones les impedirá acudir a los puntos donde las destinan.

Esperamos que se resuelva satisfactoriamente este pleito del personal de Teléfonos antiguo y la actual Compañía, que afecta dolorosamente a miles de hogares.

### UN RASGO DEL PRESIDENTE

San Sebastián.—En 1925 se concedió a la hermana de la Caridad Sor Pilar Aguirrebalzategui, la cruz blanca del mérito militar por sus servicios prestados en Marruecos.

Transcurrió el tiempo reglamentario sin que la hermana pagara los derechos y por consiguiente quedaba ya sin efecto la concesión. El presidente de la Diputación hizo pre-

sente al jefe del Gobierno lo ocurrido y en vista de ello no solamente ha dictado una Real orden rehabilitando la concesión sino que además han prometido regalar las insignias. La Diputación costeará todos los gastos.

El rasgo del Presidente ha sido muy elogiado.

### UNA FRASE DE LA REINA

Pontevedra.—Ayer, al salir Su Majestad la Reina de la visita al Hospicio, pasó ante la Normal de Maestras, cuya calle estaba alfombrada de flores. Las alumnas ofrecieron un ramo de flores a la Soberana, que exclamó: —Estoy encantada de las mujeres pontevedresas; son amabilísimas. Decidlo a todas de mi parte.

### DOÑA BLANCA DE LOS RIOS

Burgos.—El Consejo de Gobierno del Ateneo, en junta celebrada el 19 del presente mes de septiembre, ha acordado, por unanimidad, dirigirse a la academia de Estocolmo, pidiendo sea otorgado el premio Nobel a la ilustre escritora doña Blanca de los Ríos de Lampérez, distinción a la cual es tan acreedora nuestra eximia compatriota, honra de la mujer española y hacia la cual Burgos guarda un especial cariño.

### UNA ESTATUA A COLON FRENTE A LA RABIDA

Huelva 26.—La Junta de las Obras del Puerto ha recibido una Real orden autorizando a la escultora norteamericana mistres Gertrudis Whitney para construir un monumento a Colón, en el sitio llamado Punta del Sebo, frente al monasterio de la Rábida.

Las obras comenzarán en breve.

### ESTADOS UNIDOS

#### Otra intrépida aviadora

Nueva York, 17.—Miss Ruth Elder propietaria del avión «American Girl», que dirige el capitán Haldeeman, no se encontrará dificultades para salir del aerodromo de Roosevelt Field. El dueño de este campo ha declarado que no tiene ninguna razón. Para oponerse a ello, aunque todavía espera que no harán el peligroso viaje.

Del mismo modo las autoridades federales han hecho saber que no prohibirán el vuelo ni recomendarán que se tome ninguna medida oficial contra los vuelos transatlánticos.

Miss Ruth Elder piensa emprender el vuelo el lunes próximo

### LAS MEJORES RAQUETAS FEMENINAS

Todos los años, uno de los críticos más calificados de Norteamérica formula la lista de los que, a su juicio, constituyen los 10 mejores jugadores mundiales de *tennis*, y ya es sabido que, a falta de grandes competiciones internacionales que comentar, esa famosa lista grande es el punto de partida de una serie de artículos y polémicas, en los que toman parte los que no están de acuerdo en los Estados Unidos y fuera de ellos con la enumeración de los valores que se barajan.

Todavía no ha llegado este año la famosa lista; pero anticipándose a ella, y respondiendo a las preguntas de otro periodista, el magnífico jugador William Tilden, después de mucho meditarlo, ha dado a su vez la lista de las 10 mejores raquetas

femeninas del mundo, atendiendo en el momento actual a la forma de cada una de las *sportswomen* y juzgando por los partidos más recientes en que el campeón ha tenido ocasión de verlas actuar.

La lista de Tilden es la siguiente: Primera. Helen Wills, norteamericana.

Segunda. Lill Alvarez, española. Tercera. Kate Bournan, holandesa. Cuarta. Betty Nuthall, inglesa. Quinta. Miss Mailory, norteamericana.

Sexta. Joan Fry, inglesa. Séptima. Elisabeth Heine, sudáfricana.

Octava. Elisabeth Ryan, norteamericana. Novena. Miss Chapin, norteamericana.

Décima. Mrs. Godfree, inglesa. Para el gigantesco jugador, el primer puesto corresponde, sin género de duda, a la olímpica *estrella* cuya regularidad en el juego la sitúa en el primer plano mundial indiscutible.

Cuanto a nuestra compatriota, se expresa con gran elogio respecto de ella, y habla con más entusiasmo del porvenir que del presente. Si fuera sólo atendiendo al juego actual, tal vez no me hubiera atrevido a añadirlo—a incluiría en el segundo puesto, porque los irreprimibles nervios de la ágil española la impulsan a impacientes perjudiciales en el juego, de las que seguramente se corregirá. Entonces, muy distanciada de todas las demás que la siguen, será una extraordinaria rival de la Wills, capaz de vencerla en cualquier gran oportunidad internacional.

La holandesa está clasificada antes de algunas otras de popularidad mundial más lograda, pero que al presente están en baja forma, y entre ellas cabe citar a Mrs. Godfree, que fué una de las *estrellas* más diestras y que ha sufrido recientes reveses deportivos de consideración.

También puede parecer prematura la inclusión de la pequeña Betty Nuthall, a la que sus compatriotas llaman la *Englen* británica; pero es indudable que, si esta raqueta pertenece hoy a una jugadora formidable, más puede esperarse de su porvenir, joven y animoso.

En general, la clasificación, aunque referida al momento actual, no ha olvidado de lo que serán las raquetas femeninas en un porvenir inmediato, en el que esta lista será—es siempre Tilden el que opina así—definitiva, si no lo impiden circunstancias extrañas excepcionales.

### Las madres de los soldados muertos en Francia

Washington.—El Sr. Thomas Butler, presidente de la Comisión de Asuntos navales del Congreso, ha anunciado que al reanudar sus sesiones el Parlamento yanqui, presentará una proposición para que el Estado costee los gastos de viaje de las madres que tienen algún hijo enterrado en Francia. Para su transporte se emplearán buques estadounidenses. Pedirá también el viaje gratis desde el sitio en que residan a un puerto americano. En sustitución de la madre, podrá realizar el viaje un miembro de la familia.

El coste del proyecto se calcula en 150.000 dólares, y el primer contingente, de acuerdo con el plan, saldrá de los Estados Unidos el día 15 de Mayo del año próximo.

### Mis Elder aplaza su vuelo

Nueva York, 23.—La aviadora miss Ruth Elder ha aplazado su vuelo transatlántico.

Miss Elder ha anunciado que mañana sábado, por la mañana saldrá con rumbo a París.

### INGLATERRA

#### Los progresos del divorcio

Londres, 1.—La opinión comenta el fallo pronunciado por cierto Tribunal norteamericano, por el cual una esposa demandante de pleito de divorcio resultó condenada a pagar al esposo divorciado la pensión vitalicia de 10 libras semanales. El fallo se pronunció considerando que el cónyuge más adinerado debía compensar al otro, siendo en este caso la más rica la mujer.

Los partidarios de la igualdad de sexos aplauden el fallo, censurando la práctica prevaleciente en Inglaterra, donde el marido únicamente obtiene compensación monetaria del hombre que lastima sus derechos conyugales. Esta diferencia se debe al hecho de considerarse en Inglaterra el divorcio unido a cierto elemento de culpabilidad, mientras en Norteamérica se estima que el divorcio únicamente significa la disolución de un contrato entre ambas partes por el acuerdo de no prolongarlo más tiempo. En estas circunstancias resulta lógico que el socio más rico compense al otro.

#### Testimonio de simpatía a unas viudas

Londres (Ontario) 24.—Las viudas de los aviadores que se perdieron en el aparato «Sir John Carling» han recibido testimonios de simpatía de la ciudad por su desgracia.

La señora Tully ha aceptado el donativo de una casa que le ha ofrecido el Municipio, y la señora Metcalfe ha recibido un fondo, que le asegura una renta vitalicia, de los organizadores del vuelo.—(Radio.)

#### La esposa de Levine sufre un síncope

Nueva York, 24.—La esposa del aviador Levine ha anunciado que está segura que el vuelo emprendido por su marido será el último que realice, pues en cuanto regrese a los Estados Unidos ya se arreglará ella para prohibirle nuevas aventuras.

Al tener noticias de la salida de Londres de su marido, mistress Levine fué víctima de un síncope.

### BRASIL

#### Berta Singermán volverá a España

En breve, desde luego antes de fin de año, volverá a España Berta Singermán, de la que tan gratos recuerdos guarda el público madrileño por sus «recitales» de poesías.

Berta Singermán ha actuado últimamente en Chile, en el Uruguay y en la Argentina. En la capital del Plata la «tournee» duró dos meses y medio, habiendo dado en este tiempo veinte audiciones, todas con brillante éxito de crítica y de público, siendo una de las poesías más preferidas en todos los programas los famosos «Cantares» del excelso poeta Manuel Machado; la circunstancia de ser nuestro compañero no puede vedarnos el reconocerlo así.

Desde el Brasil, donde ahora actúa, regresará Berta Singermán a la Argentina con el propósito de dar varias audiciones al aire libre en la ciudad del Plata.

### ITALIA

#### El hijo del dictador

Roma 27 (12 m.).—Doña Raquel de Mussoline, esposa del presidente

del Consejo de ministros, dió a luz felizmente un niño en Villa Carpena.

Al nuevo infante se le ha impuesto el nombre de Romano.

Roma 29.—Telegrafian de Fosié que en Villa Carpena se procedió a la inscripción en el Registro Civil de Romano Mussoline, por el podestà conde de Gaddi.

Luego, el párroco procedió al bautizo. Siguiendo la tradición, el presidente plantó siete árboles en torno a la casa.

Con motivo del natalicio y bautizo de su hijo, los Reyes de Italia han enviado al Sr. Mussoline un expresivo telegrama de felicitación.

Fueron festivos del bautizo los señores Arnaldo Mussoline, hijo del jefe del Gobierno, y el prefecto de Foriy. La ceremonia civil, celebrada en casa del señor Mussoline, fué anterior a la religiosa.—(Fabra.)

### GRECIA

#### Quieren detener a la mujer de Pangalos

Atenas, 1.—Se ha descubierto un complot que tenía por finalidad derribar al Gobierno actual. Han sido detenidos siete oficiales partidarios de Pangalos y se ha lanzado una orden de detención contra la mujer del ex dictador griego. La Policía, a pesar de las pesquisas realizadas, no ha podido averiguar el sitio donde se oculta dicha señora.

También han sido arrestados el general Spiridonos ex ministro del Interior, el capitán Alexis y el hijo de Pangalos el cual ha declarado que ignora el paradero de su madre.

### HOLANDA

#### La princesa Juliana autora y actriz

La Haya, 27.—La princesa Juliana, que está siguiendo los cursos de Leyes y Literatura en la Universidad de Leyden, ha escrito una obra titulada «Barba azul», sacada del famoso original.

La obra será representada por los estudiantes durante el próximo mes de Octubre, desempeñando en ella un papel la misma princesa.

### RUSIA

#### El clavicordio de Maria Antonieta ha ido a parar a Rusia

Leningrado 26.—El Museo de Leningrado acaba de enriquecerse con una nueva joya histórica: el clavicordio de Maria Antonieta, que hasta ahora encontraban en el palacio de la princesa Palei.—(Radio.)

#### Una señorita quiere atravesar el Canal de la Mancha

Boulogne Sur Mer, 28.—La nadadora británica miss Gieitz se ha arrojado al agua a las nueve y diez, con objeto de intentar la travesía del Canal de la Mancha.

Mujer; propaga y difunde nuestro periódico. Con entusiasmo, con fe y esperanza en un porvenir no lejano, divulga nuestros anhelos y aspiraciones que son la redención de las mujeres. LA VOZ DE LA MUJER, fiel expresión del pensamiento de la mujer española, es algo adherido a nuestro propio corazón. Divulgadlo, defendedlo ya que es nuestro defensor, el que nos orienta y conduce.